

The Burial and Resurrection of Jesus

Preacher: Harold Summers

Date: July 25, 2026

Church: 16th Avenue Gospel Chapel

References: **Luke 23-24**, Luke 23:50-56; Jeremiah 31:15; Luke 24:1-13; Luke 24:15-23; Luke 24:25-32

So again, welcome to all. We are going to be studying now in the book of Luke chapter 23. We have studied the life and the crucifixion of the Lord Jesus Christ, and tonight, I believe we are studying starting in verse 50 of Luke chapter 23. The Lord Jesus has just been crucified, and is probably still on the cross. Verse 50 begins the story of what is going to happen to His body.

我们再次来欢迎大家，我们在学习路加福音的第二十三章。我们一直以来在学习主耶稣基督他的人生，还有他被钉十字架，那么今天晚上呢，我们开始学习的是路加福音第二十三章第五十节开始。因为路加福音第二十三章五十节呢，主耶稣刚刚被钉了十字架，他有可能还在十字架上，那么第五十节开始呢，就跟我们讲对他的遗体发生了一些什么。

Joseph of Arimathea and the Burial of Jesus

[Luke 23:50-51 NKJV]

⁵⁰ Now behold, there was a man named Joseph, a council member, a good and just man. ⁵¹ He had not consented to their decision and deed. He was from Arimathea, a city of the Jews, who himself was also waiting for the kingdom of God.

So Joseph was a member of—we would call it the Sanhedrin—the council of seventy or so people who managed Jewish affairs. The chief priests had consulted to put Jesus to death, and he had been in the council room; he had voted against the possibility of putting the Lord to death.

约瑟是犹太公会——也就是管理犹太事务的大公会——的一个成员。当祭司长他们开会讨论要处死主耶稣的时候，他在公会里，投了反对处死主的票。

Now we don't know much about this man, Joseph of Arimathea, apart from the fact that he was a counselor, a good man, and in fact he was from Arimathea. The fact that he was from

Arimathea appears to be significant to the writer, and he includes it. So let's just take a minute and see if we can learn something from Arimathea.

我们对叫亚利马太的约瑟这个人的了解并不多，只知道他是个议员，是个善良的人，是从亚利马太城来的。亚利马太这个地方对作者路加来说似乎非常重要，所以他专门提到了。我们要来学一学，看看我们从这里能够学到什么。

You'll remember that regarding the birth of the Lord Jesus, Herod reached out to kill all the babes in Bethlehem, but in fact he did so in fulfillment of the prophecy of Jeremiah. And that prophecy was that the babies were going to be killed there; the prophecy was that there would be mourning and great distress in Ramah because of what Herod had done. I'm just trying to find the precise verses here, but I'll keep telling you the story. Herod had gone to Bethlehem seeking to kill the Lord Jesus Christ. And you'll remember that instead of just killing the babies in Bethlehem, he killed the babies all around the region of Bethlehem.

大家也知道，关于主耶稣的降生，希律王想要杀害伯利恒所有的婴孩，但这其实是为了成就耶利米书的预言。那个预言是讲在拉玛将会有悲痛哀哭，因为希律所做的事。我现在要找到这些具体的经文，但我继续跟大家讲这个故事。希律去到伯利恒想要杀害主耶稣基督。大家都记得，他不仅杀了伯利恒的婴孩，还把伯利恒周围地区的婴孩也都杀了。

And the verses were in Jeremiah chapter 31 and verse 15, which says that in Ramah there would be lamentation, weeping, and mourning, Rachel weeping for her children.

经文在耶利米书三十一章十五节，讲到在拉玛听见哀痛嚎啕痛哭的声音，是拉结哭她的儿子不肯接受安慰，因为他们都不在了。

[Jeremiah 31:15 NKJV]

Thus says the LORD:

"A voice was heard in Ramah,
Lamentation and bitter weeping,
Rachel weeping for her children,
Refusing to be comforted for her children,
Because they are no more."

In earlier years, I used to wonder why, if the Lord Jesus had been in Bethlehem, the boys were killed over in Ramah. Why the prophecy about the boys being killed in Bethlehem would be referred to Ramah rather than Bethlehem? So follow the logic with me now. The wise men come to Herod and say, "Where is He who is born King of the Jews?" Herod asks

the priests, and they tell him, according to the book of Micah, that the King would be born in Bethlehem. So Herod says to the wise men, "You go find Him and bring information to me so that I can go and worship Him." He had no intention of worshipping Him; he wanted to know where He was so he could kill Him.

以前我一直在想，如果主耶稣是在伯利恒，为什么拉玛的男孩会被杀呢？为什么关于伯利恒孩子被杀的预言会提到拉玛而不是伯利恒呢？现在请顺着我的逻辑思考。东方的博士来到希律那里问：“那生下来作犹太人之王的在哪里？”希律询问祭司们，祭司们根据弥迦书告诉他，王将要降生在伯利恒。于是希律对博士们说：“你们去寻找他，找到后报信给我，我也好去拜他。”他根本没有去拜他的意愿，他只是想知道他在哪里，以便杀害他。

But you'll remember that the wise men, being warned of God, didn't go back to Herod; they went back to their own land. So Herod says, "I've been deceived, and they haven't followed up on what they said they were going to do. So I will go down to Bethlehem, and I will find Him, and I will kill Him." But you remember the angel of the Lord appeared to Joseph in the night and said, "Take your wife and child, and go down to Egypt." And you'll remember the words are precisely that Joseph left in the middle of the night; he left by night.

但大家都记得，博士们在梦中得到神的警告，没有回希律那里，而是直接回他们自己的国家去了。希律就说：“我被他们骗了，他们没有按照说的去做。所以我要亲自去伯利恒把他找出来杀掉。”但大家记得，主的使者夜间向约瑟显现说：“带上你的妻子和孩子，逃往埃及去。”大家应该记得经文确切地说，约瑟是在半夜离开的，他连夜离开了那里。

So Herod and his men come to Bethlehem and say, "Where is He that is born King of the Jews?" The people in Bethlehem had heard the story of how He was born and cradled in a manger; they heard lots about Him, and they knew that He had been born. They knew who the Lord's father and mother were; they knew all about Joseph and Mary. So Herod's men said, "All right, where is He? We'll kill Him." They said, "We haven't any idea where He is. They were with us one evening, and in the morning they were gone. They never told us where they were going or that they were going; they just disappeared in the night." Nobody knew that they had headed to Egypt. So they assumed that He had just gone to a neighboring town.

所以希律和他的手下来到伯利恒说：“那生下来作犹太人之王的在哪里？”伯利恒的人听说了他如何降生在马槽里的故事，他们了解很多关于他的事，知道他已经降生了。他们知道主的父母是谁，知道约瑟和玛利亚的所有事。所以希律的手下说：“好吧，他在哪里？我们要杀了他。”伯利恒的人说：“我们完全不知道他在哪里。他们有一晚还和我们在一起，早晨就不见了。他们从未告诉我们他们要去哪里，或者他们要离开，他们只是在夜间消失了。”没有任何人知道他们去了埃及，所以他们以为他只是去了邻近的小镇。

So Herod, instead of just killing Jesus, killed all the baby boys in Bethlehem and in all the surrounding towns, because he didn't know what happened to them, and nobody else knew what happened to them either. Now one of those neighboring towns was Ramah. And in the New Testament, here it is called Arimathea.

所以希律不仅想杀耶稣，他还把伯利恒以及周围所有城镇的男婴都杀了，因为他不知道发生了什么，也没有其他人知道。在那些邻近的城镇中，有一个叫拉玛。而在新约里，这个地方被称为亚利马太。

And so, in all probability, when Joseph of Arimathea was a young boy, his town was riddled by the massacre of the young boys who had possibly been the Lord Jesus—Herod didn't know, he just killed them all. And I think this had a profound effect on Joseph of Arimathea when he realized what had happened and why. He said somewhere, somehow, the baby was born. And when he met Jesus in later life, he said, "I'm going to follow Jesus." So I choose to believe that Joseph of Arimathea was one of the converts who trusted the Lord Jesus Christ as Savior because Herod tried to kill the baby boys. It is quite possible that Joseph of Arimathea had a baby relative who was slain by Herod. All of that is a long story to tell you a little bit about this man, Joseph of Arimathea.

因此，极有可能当亚利马太的约瑟还是个年轻男孩时，他所在的城镇经历了对可能与主耶稣同龄男孩的大屠杀——希律不知道谁是耶稣，就把他们全杀了。我认为这给亚利马太的约瑟留下了深刻的影响，当他后来明白发生了什么以及为什么时，他说那个婴孩确实降生了。当他在后来的生活中遇到耶稣时，他说：“我要跟从耶稣。”所以我选择相信，亚利马太的约瑟是因着希律试图杀害男婴这件事而最终信主并接受主耶稣基督为救主的人之一。极有可能亚利马太的约瑟家中或亲戚里就有某个婴孩当年被希律所杀。讲这一大段故事，就是为了让大家都了解一点亚利马太的约瑟这个人。

What did he do?

[Luke 23:52-53 NKJV]

⁵² This man went to Pilate and asked for the body of Jesus. ⁵³ Then he took it down, wrapped it in linen, and laid it in a tomb that was hewn out of the rock, where no one had ever lain before.

So where was the body of Jesus when Joseph of Arimathea found it? Still on the cross. And Joseph went with tender hands and literally took the body off the cross, removed the nails, took the body off the cross, wrapped it in linens, and took it and laid it in a tomb. We're told elsewhere that the tomb he laid Him in was his own tomb. He had cut a tomb in the rock for himself, probably a relatively rich man. And he said, "I want to be buried in style." So he had

this tomb all ready to go for his own burial. And Jesus died, and he took Him and buried Him in his own tomb.

那么当亚利马太的约瑟找到主耶稣的遗体时，遗体在哪里呢？仍然在十字架上。约瑟带着温柔的手，亲手把遗体从十字架上取下来，拔掉钉子，把遗体从十字架上取下，用细麻布裹好，抱去安放在坟墓里。我们在其他地方读到，他安放耶稣的坟墓是他自己的坟墓。他在岩石中为自己凿了一个坟墓，他可能是一个相对富有的人。他说：“我想得个体面的安葬。”所以他已经为自己的安葬准备好了这个坟墓。耶稣死了，他就把他抱去安葬在他的坟墓里。

Now verse 53 says that no one had ever lain in that tomb before. We tend to bury people in graves, and there's no question nobody's been buried in that grave before, in all probability. Is that important? And the answer is yes. If they had found some bones in that grave some years later, they could have said, "These are Jesus' bones." And they wouldn't have had DNA to prove otherwise, so how would they know whether it was Jesus or not? But the fact is that no one had ever been in that tomb, and Jesus was only there for three days.

五十三节说那里从来没有葬过人。我们通常把人安葬在墓穴里，极有可能之前确实没有人被安葬在那个墓穴里。这重要吗？答案是肯定的。如果多少年后人们在那个坟墓里找到一些骨头，他们可能会说：“这是耶稣的骨头。”当时也没有DNA鉴定来证明，他们怎么知道那是不是耶稣呢？但事实是，那个坟墓里从来没有葬过其他人，而且耶稣只在那里待了三天。

So what do we know about Joseph? A good man, a quiet man, and prepared by God for a particular act on a particular occasion. And when that came, he fulfilled his responsibility. So you ask yourself the question, what did he think? I think he thought, "This is all too coincidental. I believe that God has raised me up for this particular hour, this particular act." And when that hour came, he did what was right. And so you and I pray and say, "Lord, we want to be like him. We want to be ready to do what has to be done when the specific hour arises. When we've got to act immediately, we want to be the kind of person who can respond and act immediately."

所以我们对约瑟了解多少？一个好人，一个安静的人，被神特别预备在特定的场合去做特定的事。当那一刻到来时，他履行了自己的责任。所以你问自己一个问题：他在想什么？我认为他当时想：“这一切绝非巧合。我相信神兴起我是为了这特定的时刻、这特定的举动。”当那一刻到来时，他做了正确的事。因此，你我祷告说：“主啊，我们想要像他一样。我们希望当特定的时刻到来时，准备好去做必须做的事。当我们需要立即行动时，我们希望成为那种能够立刻做出回应并采取行动的人。”

What would have happened if, in fact, he had not taken the body off the cross and put it in his own tomb? Logically, Jesus would have been buried with the common criminals, and probably several were crucified that day. So I guess we end up with a lot of respect for this man, Joseph of Arimathea.

如果他没有把主的遗体从十字架上取下来并放在他自己的坟墓里，会发生什么呢？按逻辑来说，耶稣就会和普通的罪犯安葬在一起，那天可能有好几个人被钉十字架。所以我想，我们最终对亚利马太的约瑟这个人充满了敬佩。

[Luke 23:54-56 NKJV]

⁵⁴ That day was the Preparation, and the Sabbath drew near. ⁵⁵ And the women who had come with Him from Galilee followed after, and they observed the tomb and how His body was laid. ⁵⁶ Then they returned and prepared spices and fragrant oils. And they rested on the Sabbath according to the commandment.

So, just imagine you're one of these women, and you're standing there at a distance, watching what's going on. Jesus dies and the other things happen, and then along comes Joseph of Arimathea and starts taking down the body. And these faithful women didn't intervene; they didn't do anything other than observe. And as we go through the next chapter, we're going to see that their observations were most important. These women were not great preachers, but they were outstanding witnesses. And they are a picture of women of God today. The women of God don't occupy the pulpit; they don't preach the sermons. But they are far more effective and frequent witnesses of what Jesus Christ has done than most of the men.

所以，想象一下如果你是这些妇女中的一位，你站在远处看着所发生的一切。耶稣死了，其他事情接连发生，然后亚利马太的约瑟来了，开始取下遗体。这些忠心的妇女没有干预，她们除了观察什么也没做。当我们读下一章时，我们会看到她们的观察极其重要。这些妇女不是伟大的讲道人，但她们是杰出的见证人。她们正是今天属神妇女的缩影。属神的妇女不上讲台讲道，但她们对主耶稣基督所作所为的见证，远比大多数男人更有效、更频繁。

So as we go through this story, we end up with great respect for Joseph of Arimathea, but we also go with great respect for all these faithful women. Verse 56 says, "Then they returned and prepared spices and fragrant oils. And they rested on the Sabbath according to the commandment." Who anointed the Lord Jesus Christ before He died? Answer: three outstanding women. Who prepared the spices and fragrant oils after He died? These faithful, outstanding women. All right, so we sit back and we say, "Thank You, Lord. Thank You for godly women."

所以随着我们读完这个故事，我们不仅对亚利马太的约瑟充满敬佩，也对所有这些忠心的妇女充满敬佩。五十六节说：“她们就回去预备了香料香膏，她们在安息日便照着诫命安息了。”主耶稣基督死前谁膏了他？

答案是：三位杰出的妇女。他死后谁预备了香料和香膏？也是这些忠心、杰出的妇女。所以，我们坐下来，心里说：“感谢主，感谢祢赐下虔诚的妇女。”

The Resurrection and the Faithful Women

[Luke 24:1 NKJV]

¹ Now on the first day of the week, very early in the morning, they, and certain other women with them, came to the tomb bringing the spices which they had prepared.

What do you know about these women? They stayed up late to watch where Jesus Christ was buried, and they got up early to anoint the body of Jesus in the tomb. Many people ask the question, what kind of a woman would make a good wife? And I think these women were outstanding women, and anyone who had them for a wife would be absolutely blessed. Remember, the outstanding woman of Proverbs chapter 31 is a woman who was diligent in labor. So anyway, they got up very early in the morning, not one of them, but all of them. Praise the Lord!

你对这些妇女了解多少？她们熬夜观看主耶稣基督被安葬的地方，又清早起来去坟墓里膏耶稣的身体。很多人会问这样一个问题：什么样的女子是个好妻子？我认为这些妇女都是极其出色的女子，任何人娶了她们为妻都是大有福气的。记得箴言三十一章中那位杰出的妇女，是一位勤劳做工的女子。不管怎样，她们清早一早就起来了，不是其中某一个，而是所有人一起起来了。赞美主！

[Luke 24:2-3 NKJV]

² But they found the stone rolled away from the tomb. ³ Then they went in and did not find the body of the Lord Jesus.

So they were the first ones to see what had happened; they became the first ones to witness to the fact that Jesus had risen from the dead.

所以她们是第一批看见所发生之事的人，她们成为了主耶稣从死里复活这一事实的第一批见证人。

[Luke 24:4 NKJV]

⁴ And it happened, as they were greatly perplexed about this, that behold, two men stood by them in shining garments.

Now in the work of God, you will probably find, as they did, that you don't understand everything. One of the characteristics of true greatness is doing what is right when you don't understand everything—you just know that you've got to do what you've got to do. They didn't just run off and go home; they stayed there. And when they stayed there, all of a sudden, these two men appeared. It's interesting that they were there dressed in shining garments. We're going to read later that they were angels. But it's very common for angels and heavenly creatures to be described as having shining garments. When the disciples saw the Lord Jesus on the Mount of Transfiguration, they saw that His garments were bright and glistening.

在神的工作中，你可能也会像她们一样，发现自己并不理解每一件事。真正伟大的品格之一，就是当你并不理解一切时，仍然坚持做对的事——你只知道自己必须履行职责。她们没有立刻跑回家，而是留在了那里。当她们留在那儿时，突然间，这两个人出现了。很有意思的是，他们穿着放光的衣服立在旁边。我们稍后会读到他们是天使。在圣经中，描述天使和天上的被造物穿着放光的衣服是非常普遍的。当门徒们在变相山上看到主耶稣时，他们也看到祂的衣裳光光明亮。

Some of the clothes we wear are kind of dull. I heard a very sad story many years ago about a grandmother who said she wanted to give some clothes to her grandson. She said, "What would you like?" He said, "Well, I'd like a shirt and some slacks, but what I want is... I want bad clothes. I want to look as ugly as possible." That's not the kind of clothes we're going to wear when we get to heaven. Okay? The heavenly clothes are white and glistening. They're the kind of thing that, in picture, we should be wearing; we should look so good that we glisten with a heavenly light.

我们有些人穿的衣服挺暗淡的。许多年前我听过一个很令人唏嘘的故事，一位祖母想送些衣服给她的孙子。她问：“你想要什么样的衣服？”孙子说：“我想要衬衫和便裤，但我真正想要的是破旧邋遢的衣服，我想看起来越丑越好。”我们在天上时可不会穿那种衣服。天上的衣服是洁白放光的。在图画中，那才是我们应当穿上的衣服；我们应当看起来极美好，散发着属天之光。

[Luke 24:5-7 NKJV]

⁵ Then, as they were afraid and bowed their faces to the earth, they said to them, "Why do you seek the living among the dead? ⁶ He is not here, but is risen! Remember how He spoke to you when He was still in Galilee, ⁷ saying, 'The Son of Man must be delivered into the hands of sinful men, and be crucified, and the third day rise again.'"

So they basically said to the women, "What are you surprised for? There's only two reasons why you are surprised: number one is because you weren't listening when He spoke in Galilee; you didn't hear, and you didn't believe." Okay, now that could be true of us. Our responsibility when we read the Bible is to hear, to understand, and to believe. And if you don't understand, what do you do? You believe anyway. We can't understand God; it is foolish for us to presume that we could. So we believe what we read about Him. Some of it we can understand and it thrills us; some we can't understand and we believe it anyway. When had He first spoken about these things? When He was still in Galilee. But He has now been in Jerusalem, and He's been back and forth and mentioned it many times. They just didn't believe. And so the angels quoted what He had said.

所以天使基本上是对妇女们说：“你们为什么要惊奇呢？你们惊奇只有两个原因：第一，当祂还在加利利说话时，你们没有听进去；你们没有听，也不相信。”这对我们来说也可能是真的。当我们读圣经时，我们的责任是去听、去理解并去相信。如果你不理解，你该怎么做？无论如何你都要相信。我们无法完全理解神；如果我们假装能理解神，那是极其愚蠢的。因此我们相信圣经对祂的记载。有些我们能理解，并为此激动；有些我们无法理解，但我们依然相信。祂最初是什么时候讲这些事的？当祂还在加利利的时候。但祂后来到了耶路撒冷，在两地往返，并且多次提及，但他们就是不信。所以天使引用了祂曾经说过的话。

[Luke 24:8 NKJV]

⁸ And they remembered His words.

And you and I say, "Lord, we like that, but we would rather not forget what He said. We don't have to be reminded later; we'd like to believe it earlier." For them, very hard; for us, sometimes very hard; but we're still supposed to believe. What was the outstanding thing about these women? They were outstanding witnesses.

你我要说：“主啊，我们喜欢这样，但我们宁愿不要忘记祂所说的话。我们不想事后才被提醒，我们希望能早点相信。”对他们来说很难，对我们来说有时也很难，但我们仍然应当去相信。这些妇女身上最突出的地方是什么？她们是杰出的见证人。

[Luke 24:9 NKJV]

⁹ Then they returned from the tomb and told all these things to the eleven and to all the rest.

So the eleven disciples were there, but who else? There were many others—many men, many women, no doubt. They went as their clear responsibility was to the disciples, but they told everybody else as well. Good for them!

十一使徒在那里，但还有谁呢？毫无疑问还有许多其他人——许多男人和许多女人。她们的明确责任是去告诉门徒，但她们也告诉了其他所有人。她们做得好！

[Luke 24:10 NKJV]

¹⁰ It was Mary Magdalene, Joanna, Mary the mother of James, and the other women with them, who told these things to the apostles.

How many do you think there were? Well, we're not told specifically by name for everyone—we're told three specifically by name, but then "the other women with them." So I presume there were half a dozen of them or more. They didn't work independently; they worked collectively. They probably spent a fair amount of time in the days between the burial and the resurrection talking about what it was they were going to do, organizing their activity. One said, "I'm going to do this spice," another one, "I'll do that spice," and they organized their work.

你认为她们有多少人？圣经没有把所有人的名字都列出来，具体提名的有三位，然后是“与她们在一处的其余妇女”。所以我推测有半打（六个）或更多人。她们不是单独行动，而是集体合作。在安葬和复活之间的日子里，她们可能花了相当多的时间讨论要做什么，组织活动。一个说“我去预备这种香料”，另一个说“我来预备那种香料”，她们有条不紊地分工合作。

[Luke 24:11 NKJV]

¹¹ And their words seemed to them like idle tales, and they did not believe them.

Yeah, that's a pretty disappointing conclusion. You've got these half a dozen witnesses or more, and the disciples and those who are with them—many of them—and the witness of these women was not believed. Now we in our day find it distressing; we often tell people that Jesus rose from the dead and they don't believe us. And we tell them over and over and over again, and they still don't believe us. Don't be surprised! Don't be disappointed! Don't be amazed when that happens to you. Keep on telling them about the love of the Lord Jesus! How many disciples were there? How many others were there with the disciples? Well, there were certainly eleven disciples, and I figure there were probably over one hundred people who would have been there when the women came back!

是的，这真是一个令人失望的结论。这里有半打甚至更多的见证人，而门徒和与他们在一起的许多人，却不相信这些妇女的见证。在今天，我们也常常感到沮丧；我们经常告诉人们耶稣从死里复活了，他们却不相信我们。我们一遍又一遍、再三地告诉他们，他们依然不信。当这种事发生在你身上时，不要惊奇！不要失望！不要感到不可思议。继续向他们传扬主耶稣的爱吧！当时有多少个门徒在那里？还有多少其他人与门徒在一起？当时肯定有十一位使徒，我推测当妇女们回来时，那里可能有一百多个人聚在一起！

[Luke 24:12 NKJV]

¹² But Peter arose and ran to the tomb; and stooping down, he saw the linen cloths lying by themselves; and he departed, marveling to himself at what had happened.

Good for you, Peter! Elsewhere we read that John went with him. The other disciples stayed home, and so did a lot of the other believers. It's true, isn't it? As you read the Bible, you are amazed that people disregard the obvious truth of God, and they just don't do as they should do. Good for you, Peter and John! Did he understand? No, but he realized what had happened. He knew the truth, something had happened, the body was gone, the grave clothes were there—that he didn't understand, but he marveled at it.

彼得，你做得好！在其他福音书中我们读到约翰也和他同去。其他门徒留在了家里，许多别的信徒也是如此。这是事实，不是吗？当你读圣经时，你会惊讶于人们竟然忽视神如此明显的真理，没有去做他们应当做的事。彼得和约翰，你们做得好！彼得当时理解了吗？不理解，但他意识到了所发生的事。他知道了真相，确实有事发生了，遗体不见了，裹尸布留在那里——虽然他不明白，但他心里感到稀奇。

On the Road to Emmaus

[Luke 24:13 NKJV]

¹³ Now behold, two of them were traveling that same day to a village called Emmaus, which was seven miles from Jerusalem.

And now in verse 13, a story that we wouldn't have known had it not been recorded by Luke; it's not recorded by the other evangelists. Verse 13: "Now behold, two of them were traveling that same day to a village called Emmaus, which was seven miles from Jerusalem." And they talked together of all these things which had happened. So when you're going on a long walk, what do you talk about? And it's a good thing for Christians, when they're together, to talk about the work of God and the things of God. In our family, it was a very logical thing for us to talk about the work of God; on many occasions, a very common subject we referred to

often in detail or just in passing, but the work of God was central to our conversation. And so it should be with us in our conversation among Christians, and even with non-Christians.

现在到了第十三节，这是一个如果路加没有记录我们就不会知道的故事，其他的福音书作者都没有记载。第十三节说，正当那日，门徒中有两个人同行，往一个名叫以玛忒斯的村子去，离耶路撒冷约有二十五里。他们彼此谈论所发生的这一切事。当你走长路时，你会谈论什么呢？对于基督徒来说，当他们聚在一起时，谈论神的工作和神的事是一件极好的事。在我们家里，谈论神的工作是一件非常自然的事；在很多场合，这是一个我们经常详细探讨或顺带提及的普遍话题，但神的工作始终是我们谈话的中心。对于我们来说，无论是在基督徒之间的交谈，甚至与非基督徒的交谈中，也应当如此。

[Luke 24:15-16 NKJV]

¹⁵ So it was, while they conversed and reasoned, that Jesus Himself drew near and went with them. ¹⁶ But their eyes were restrained, so that they did not know Him.

Has that ever happened to you? Have you ever been walking along alone, or in particular with another believer, and Jesus appears and walks with you? And the teaching of this chapter and this story is very clear that, yes, that happens to us all the time. Where is Jesus? He is walking with us. But their eyes were restrained so that they did not know Him.

这种事曾经发生在身上吗？你有没有独自一人散步，或者特别与另一位信徒同行时，耶稣显现并与你同行？这一章和这个故事的教导非常明确：是的，这种事时刻都在我们身上发生。耶稣在哪里？祂正与我们同行。但他们的眼睛被遮住了，不认识祂。

[Luke 24:17-18 NKJV]

¹⁷ And He said to them, "What kind of conversation is this that you have with one another as you walk and are sad?" ¹⁸ Then the one whose name was Cleopas answered and said to Him, "Are You the only stranger in Jerusalem, and have You not known the things which happened there in these days?"

In our day, He probably just could have said, "What's wrong? Something's wrong." This was three days later, and everybody in Jerusalem knew what had happened. On the day of the crucifixion, they all knew about it and they were all talking about it. In general, people in our world know about the fact that Jesus Christ was unjustly crucified. There are a lot of things that people in the world don't know, but they know that story. And our job is to keep telling them that story. It is amazing to me—everybody knew about it in His day, and everybody

basically knows about it today. They don't know the details, but they know something amazing happened.

在我们今天，祂可能只需说：“怎么了？出什么事了？”这是在三天之后，耶路撒冷的每个人都知道发生了什么。在钉十字架的那天，大家都知道这件事，也都在谈论这件事。总的来说，世人普遍知道主耶稣基督被不公正地钉死在十字架上这一事实。世上许多事人们并不知道，但他们知道这个故事。而我们的工作就是不断地向他们传讲这个故事。对我来说这很神奇——在他那个时代人人皆知，今天人人也基本上知道。他们或许不知道细节，但他们知道发生了一件不可思议的事。

[Luke 24:19-21 NKJV]

¹⁹ And He said to them, "What things?" So they said to Him, "The things concerning Jesus of Nazareth, who was a Prophet mighty in deed and word before God and all the people, ²⁰ and how the chief priests and our rulers delivered Him to be condemned to death, and crucified Him. ²¹ But we were hoping that it was He who was going to redeem Israel. Indeed, besides all this, today is the third day since these things happened.

Very often, it's our responsibility to answer questions, to explain to people what happened. And the Lord Jesus left them open to explain what had happened. All the people knew it; they knew that He was mighty before God, they knew that He was mighty in the way He handled people, they knew who He was. And then they lay the blame in verse 20 on how the chief priests and our rulers delivered Him to be condemned to death and crucified Him.

很多时候，回答问题、向人们解释所发生的事是我们的责任。主耶稣给他们留出了空间去解释所发生的事。所有人都知道；他们知道祂在神面前是大能的，知道祂待人处事是大能的，他们知道祂是谁。然后他们在第二十一节中把责任归咎于祭司长和官长，是他们把祂解去定死罪，钉在十字架上。

Verse 21: "We were hoping that it was He who was going to redeem Israel." Was that a valid hope? Yes! Is He one day going to redeem Israel? Yes. How did He do that? By being crucified in order to take away their sins and our sins in order that we could be redeemed. They didn't understand the wonder of it all. They did understand the story of the Passover lamb—that the lamb was slain in order that the son and the family could go free.

第二十一节说：“但我们素来所盼望要赎以色列民的就是祂。”这是一个合理的盼望吗？是的！祂将来有一天会救赎以色列吗？是的。祂是怎么做到的？是通过被钉在十字架上，为了除去他们的罪和我们的罪，好使我们能够蒙救赎。他们当时并不理解这一切的奇妙之处。但他们确实理解逾越节羊羔的故事——羊羔被杀，是为了让长子和全家获得自由。

[Luke 24:22-23 NKJV]

²² Yes, and certain women of our company, who arrived at the tomb early, astonished us. ²³ When they did not find His body, they came saying that they had also seen a vision of angels who said He was alive.

So these two disciples—Cleopas and probably his wife, the two of them—knew all about the witness of the women, but they were still sad. Why were they sad? They just didn't believe. If you ask yourself the question, "Why are you sad?" very often the answer is going to be the same: you just don't believe in these circumstances. Keep believing! Circumstances often will tell you a different story. But these people on the road to Emmaus, these two should have believed—they were told by the Lord Himself, and they were told again by the testimony of these women. They should have believed.

所以这两位门徒——革流巴和极可能是他的妻子，他们两个人——完全知道妇女们的见证，但他们依然悲伤。他们为什么悲伤？他们只是不信。如果你问自己：“你为什么悲伤？”往往答案是一样的：在这些境遇中你只是不信。要坚持相信！环境往往会告诉你不同的故事。但以玛忒斯路上的这两个人本该相信的——主亲自告诉过他们，妇女们的见证又再次告诉了他们。他们本该相信的。

[Luke 24:25-26 NKJV]

²⁵ Then He said to them, "O foolish ones, and slow of heart to believe in all that the prophets have spoken! ²⁶ Ought not the Christ to have suffered these things and to enter into His glory?"

So, what was the problem? They didn't believe the testimony of the women, they didn't believe the testimony of Peter, and they didn't believe the testimony of the Old Testament. Why don't people believe? Because they don't spend time in their Bibles; they don't study the Bible enough under the Spirit of God to understand what God is doing. If they had done, they would have believed. So if you and I are like them, we will have the same problem. On the other hand, we don't have the excuse for our unbelief. We've got to be convinced of the fact that the entrance of God's Word gives light; it gives understanding unto the simple. We've got to keep believing what the Bible says.

那么，问题出在哪里？他们不信妇女们的见证，不信彼得的见证，也不信旧约圣经的见证。人们为什么不信？因为他们没有花时间读圣经；他们在神的灵引导下研读圣经不够，无法理解神在做什么。如果他们读了，他们就会相信。因此，如果你我像他们一样，我们也会面临同样的问题。另一方面，我们没有不信的借口。我们必须确信神的话一解开就发出亮光，使愚人通达。我们必须时刻相信圣经所说的话。

[Luke 24:27 NKJV]

²⁷ And beginning at Moses and all the Prophets, He expounded to them in all the Scriptures the things concerning Himself.

My question is, would you have liked to have heard that sermon? Frankly, there are very few things that I would rather have heard. I think it would be marvelous to listen to the Lord Jesus Christ explain the truth of Scripture from the Old Testament. Remember now, these people are sad as they're going along; they don't know what to believe, it's all so confusing. But they allowed their confusion to bring forth sadness rather than hope.

我的问题是，你想要听那一篇讲道吗？坦白说，极少有什么事是我更想听到的。能够听主耶稣基督亲自讲解旧约圣经中关于祂自己的真理，那该是多么奇妙啊！请记住，这些人一路上都很悲伤；他们不知道该相信什么，一切都太让人困惑了。但他们任由这种困惑带来了悲伤，而不是盼望。

[Luke 24:28-29 NKJV]

²⁸ Then they drew near to the village where they were going, and He indicated that He would have gone farther. ²⁹ But they constrained Him, saying, "Abide with us, for it is toward evening, and the day is far spent." And He went in to stay with them.

This should be the example of all of us as Christians. We hear, we meet the Savior, we listen to His marvelous words, and then we say, "Lord Jesus, don't go away. Stay with us. Lord, would You please stay with me?" A very simple but a very delightful picture: we want the Lord Jesus to stay with us. John 15 reminds us that He wants us to abide with Him, and we want Him to abide with us.

这应该成为我们所有基督徒的榜样。我们听见、遇见救主，倾听祂奇妙的话语，然后我们说：“主耶稣，不要走。请与我们同住。主啊，请祢与我同在好吗？”这是一个非常简单却极其美好的画面：我们渴望主耶稣与我们同在。约翰福音十五章提醒我们，祂希望我们常在祂里面，我们也希望祂常在我们里面。

[Luke 24:30 NKJV]

³⁰ Now it came to pass, as He sat at the table with them, that He took bread, blessed and broke it, and gave it to them.

It's a strange kind of a story. When I go to your house, you usually take something and say, "Harold, would you like something to eat?" When you come to my house, usually I would want to give you something to eat. But when He was in their house, He took the bread, and He gave thanks, and He gave it to them to eat. Jesus is the One who always wants to give us to eat. Praise the Lord! So He took bread, and He blessed the bread, He gave thanks for the food, and then He broke the bread and gave it to them.

这是一个有点奇特的故事。我去你家时，你通常会拿些东西说：“哈罗德，你想吃点什么吗？”你来我家时，我通常也想给你准备点吃的。但当祂在他们家里时，祂拿起了饼，祝谢了，剥开递给他们吃。耶稣永远是那位渴望赐给我们食物吃的主。赞美主！所以祂拿起饼来，祝福了，为食物感谢了，然后剥开饼，递给他们。

[Luke 24:31-32 NKJV]

³¹ Then their eyes were opened and they knew Him; and He vanished from their sight. ³² And they said to one another, "Did not our heart burn within us while He talked with us on the road, and while He opened the Scriptures to us?"

How did they know Him? Well, He reached out and He broke the bread. And as He broke the bread, what do you think they saw? They saw the nail holes in His hand, and they marveled, and they said, "This is Jesus!" How do we know Him? How do we recognize Him? If you saw Him on the street tomorrow, would you recognize Him? And the answer is yes, if He showed you His hands and His feet.

他们是怎么认出祂来的？祂伸出手来剥开饼。当祂剥开饼时，你认为他们看到了什么？他们看到了祂手中的钉痕，他们感到惊奇，说：“这是耶稣！”我们怎么认识祂？我们怎么认出祂？如果你明天在街上看到祂，你能认出祂来吗？答案是肯定的，如果祂向你展示祂的手和祂的脚。

And the amazing thing is that the next line reads, "And He vanished from their sight." Now my question to you, as we go through the next verses, is going to be this: where did He go? And the answer is He didn't go anywhere; He just vanished. When He was with them on the road, He was with them on the road—they just didn't recognize Him. And now that they did recognize Him, He vanished from them so that they could not see Him. This is a beautiful picture of our Lord Jesus Christ: He is with us; we just don't see Him. So He didn't go anywhere; He just vanished from their sight. He was there, but they couldn't see Him.

奇妙的是，下一句写着：“耶稣就从他们面前消失了。”现在我要问大家一个问题：祂去哪里了？答案是祂哪儿也没去，祂只是隐退了。当祂在路上与他们同行时，祂确实与他们同行——他们只是没认出祂来。而现在当他们认出祂时，祂从他们面前消失，使他们不再看见祂。这是我们主耶稣基督一幅极为美好的图画：祂

与我们同在，我们只是看见不着祂。所以祂没有去任何地方，祂只是从他们的视线中隐去。祂就在那里，只是他们看不见祂。

And so they said to one another, "Did not our heart burn within us while He talked with us on the road, and while He opened the Scriptures to us?" What kind of sermon was that conversation that He had with them on the road? It was a sermon that spoke to the head, but it also spoke to the heart. That's the wonderful difference between what Jesus says and what the rest of the world says. Some of them speak to our heads, but Jesus speaks to our heart as well.

于是他们彼此说：“在路上，祂和我们说话，给我们讲解圣经的时候，我们的心岂不是在里面燃烧吗？”祂在路上与他们进行的这段交谈是一篇怎样的讲道呢？这是一篇既对理性头脑说话、也对内心说话的讲道。这就是耶稣所说的与世上其他人所说的话之间奇妙的区别。世人有些话只对我们的头脑说话，但耶稣的话同时也对我们的内心说话。

Now if I had been writing that verse, I would have changed the wording very slightly, and I would have said, "They said, did not our hearts burn within us..." The word is not "hearts" plural; it is "heart" singular. These two Christians, Cleopas and the one who was with him—quite possibly his wife—they had singularity of heart when it came to the things of God. That's a wonderful privilege of Christians: it isn't just that you or I get to be Christians; it is that we are Christians together! We are of one heart. And when we're of one heart, we agree on what the Scriptures say.

如果是我来写那节经文，我会稍微改动一下字眼，我会说：“他们说，我们的心（复数）岂不是在里面燃烧吗……”但这里用的词不是复数的“心”，而是单数的“心”。这两位基督徒，革流巴和与他同行的人——极可能是他的妻子——当面对神的事物时，他们有着同一颗心。这是基督徒极大的特权：不仅是你或我成为了基督徒，而是我们一同成为基督徒！我们同心合意。当我们同心合意时，我们就在圣经所说的话上达成一致。

All right! Well, a very simple and lovely story this evening about the grace of God working through the hearts and lives of these men and women. So our time is gone. We'll carry on, Lord willing, next week again. Great to see everyone this evening! May the Lord bless each one of us!

好的！今晚关于神的恩典如何在这些男女的心灵和生命中运作，是一个非常简单而美好的故事。我们的时间到了。如果主愿意，我们下周继续。今晚很高兴见到大家！愿主赐福我们当中的每一位！

Lord, we just pray now and say thank You for teaching us this passage of the Word of God. It's encouraging, Lord. We love to look at the resurrection and what follows—the blessings of God are remarkable. And so teach us, we pray, Lord! Teach us what we ought to know, and

cause us to rejoice as Cleopas and this other one with him rejoiced in what the Lord Jesus had said. We thank You that Jesus died for our sins, then He rose again, and that He deigns to walk with us through the paths of life. And so, Lord, we say, keep walking with me, please. So we give thanks, looking to You for blessing, especially upon us as we meet tomorrow to glorify Your name. And we ask it all in Jesus' name. Amen.

主啊，我们现在向您祷告，感谢您教导我们这段神的话语。主啊，这太受鼓励了。我们喜爱看主的复活以及随后发生的事——神的祝福是如此惊人。所以主啊，我们祈求您教导我们！教导我们所应当知道的，使我们像革流巴和与他同行的那个人一样，因主耶稣所说的话而欢喜！我们感谢您，耶稣为我们的罪而死，然后祂复活了，并且祂愿意在我们的生命道路上与我们同行。所以，主啊，我们说，请继续与我同行。我们向您献上感恩，仰望您的赐福，特别是当我们明天聚会荣耀您的名的时候。我们这一切的祈求都是奉耶稣的名。阿门。